

Hiroshima NOW

Tiếng Việt No.28

8

2024

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin to Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng. “Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipin).

Nội dung

- Đổi thẻ bảo hiểm mới được gửi qua đường bưu điện: Từ ngày 2/12 sẽ chuyển sang thẻ bảo hiểm Myna
- Về trợ cấp điều chỉnh giảm thuế cố định
- Thiết kế tiền giấy Nhật Bản đã đổi mới
- Chế độ miễn trừ và gia hạn thanh toán phí bảo hiểm hưu trí quốc dân
- Hãy tiết kiệm năng lượng và chuẩn bị cho mùa hè ở nhà
- Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 8 và tháng 9 năm 2024

Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15
Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now

Nếu bạn muốn nhận ”Hiroshima NOW” qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau:
internat@pcf.city.hiroshima.jp



Đổi thẻ bảo hiểm mới được gửi qua đường bưu điện
-Từ ngày 2/12 sẽ chuyển sang thẻ bảo hiểm Myna-
 保険証を更新し、郵送しましたー12月2日からはマイナ保険証へ移行しますー
 ひろしま市民と市政 7月1日号 (p2)

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Hưu trí Tel. 082-504-2157

Đổi thẻ bảo hiểm mới được gửi vào cuối tháng 7.

Thẻ bảo hiểm cho Bảo hiểm Y tế Quốc gia và Hệ thống Chăm sóc Y tế cho Người cao tuổi được đổi mới vào tháng 8 hàng năm, thẻ bảo hiểm mới sẽ được phát hành và gửi qua đường bưu điện vào cuối tháng 7.

Nếu chưa nhận được vào cuối tháng 7, vui lòng liên hệ với Phòng Bảo hiểm Hưu trí của văn phòng quận để hỏi về Bảo hiểm Y tế Quốc gia, hoặc Ban Phúc lợi của văn phòng Quận để hỏi về Hệ thống Chăm sóc Y tế cho Người cao tuổi.

Liên hệ

▶ Về Bảo hiểm Y tế Quốc gia: Ban Bảo hiểm Hưu trí Văn phòng Quận

Quận	Tel.	Quận	Tel.
Naka	082-504-2555	Asaminami	082-831-4929
Higashi	082-568-7711	Asakita	082-819-3909
Minami	082-250-8941	Aki	082-821-4910
Nishi	082-532-0933	Saeki	082-943-9712

▶ Về hệ thống chăm sóc y tế cho người cao tuổi: Ban Phúc lợi Văn phòng Quận

Quận	Tel.	Quận	Tel.
Naka	082-504-2570	Asaminami	082-831-4941
Higashi	082-568-7730	Asakita	082-819-0585
Minami	082-250-4107	Aki	082-821-2808
Nishi	082-294-6218	Saeki	082-943-9729



Từ ngày 2 tháng 12, sẽ chuyển sang "Thẻ bảo hiểm Myna"

Từ ngày 2 tháng 12 năm 2024, hệ thống sẽ thay đổi để cho phép bệnh nhân được điều trị y tế bằng thẻ bảo hiểm y tế Myna. Thẻ bảo hiểm hiện tại sẽ không được cấp nữa.

Kể từ ngày 2 tháng 12 năm 2024, thẻ bảo hiểm mà bạn hiện có có thể được sử dụng cho đến ngày hết hạn* ghi trên thẻ bảo hiểm. Thời hạn sử dụng của thẻ bảo hiểm là ngày 31/7/2025 đối với người lâu nhất.

* Nếu bạn chuyển ra ngoài Thành phố Hiroshima và thay đổi thẻ cư trú, bạn có thể sử dụng thẻ bảo hiểm y tế hiện tại cho đến ngày bạn đổi thẻ cư trú.

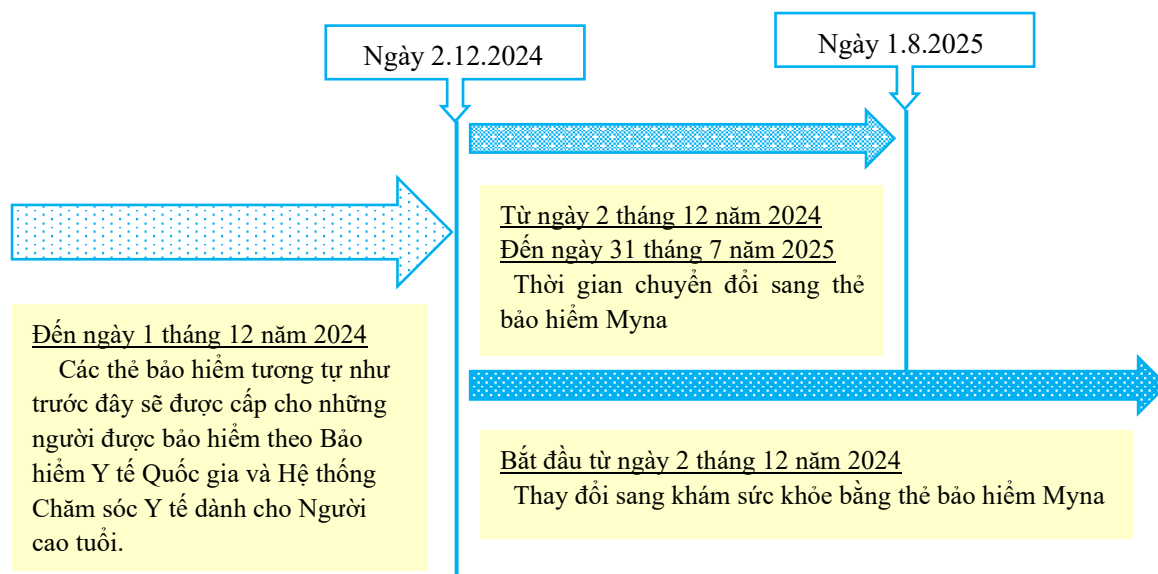
* Thẻ bảo hiểm Myna là thẻ My Number được đăng ký để sử dụng làm thẻ bảo hiểm y tế.

Có thể đăng ký sử dụng thẻ bảo hiểm y tế tại Mynaportal, đầu đọc thẻ có nhận dạng khuôn mặt tại các cơ sở y tế hoặc ATM của Seven Bank.

Đối với người không có Thẻ bảo hiểm Myna, sẽ được cấp "Giấy xác nhận đủ điều kiện".

Đối với những người có thẻ bảo hiểm hiện tại hết hạn sau ngày 2 tháng 12 và những người không có thẻ bảo hiểm Myna, một "Giấy xác nhận đủ điều kiện" sẽ được cấp cùng lúc với thời điểm thẻ bảo hiểm của họ hết hạn. Vui lòng xuất trình "Giấy xác nhận đủ điều kiện" này khi đến cơ sở y tế.

Quy trình chuyển đổi sang thẻ bảo hiểm Myna



- ▷ Từ ngày 2 tháng 12 năm 2024 đến ngày 31 tháng 7 năm 2025 (giai đoạn chuyển sang Thẻ bảo hiểm Myna), bạn có thể sử dụng thẻ bảo hiểm hiện tại của mình.
- ▷ Nếu thẻ bảo hiểm hiện tại của bạn đã hết hạn nhưng bạn không có thẻ bảo hiểm Myna, chúng tôi sẽ cấp "Giấy xác nhận đủ điều kiện". Bạn có thể đến cơ sở y tế khám bệnh với "Giấy xác nhận đủ điều kiện" này.

Ví dụ trường hợp không có thẻ bảo hiểm Myna

Ví dụ	Bảo hiểm đang tham gia	Kỳ hạn có thể sử dụng thẻ bảo hiểm hiện tại	Ngày thay đổi giấy xác nhận đủ điều kiện
A	Bảo hiểm Y tế Quốc gia hoặc Hệ thống Chăm sóc Y tế cho Người cao tuổi không	Có thể khám bệnh bằng thẻ bảo hiểm hiện tại cho đến ngày thẻ bảo hiểm hết hạn (thời gian sử dụng lâu nhất là ngày 31 tháng 7 năm 2025).	Từ ngày 1 tháng 8 năm 2025, có thể khám sức khỏe với "Giấy xác nhận đủ điều kiện"
B	Đã đăng ký tham gia Bảo hiểm y tế quốc gia nhưng sẽ 75 tuổi vào ngày 10 tháng 12 năm 2024 nên sẽ đăng ký tham gia Hệ thống chăm sóc y tế cho người cao tuổi.	Có thể khám bệnh bằng thẻ bảo hiểm hiện tại cho đến ngày 9 tháng 12 năm 2024.	Từ ngày 10 tháng 12 năm 2024, có thể khám sức khỏe với "Giấy xác nhận đủ điều kiện".
C	Nghỉ hưu ở công ty làm việc và đăng ký Bảo hiểm Y tế Quốc gia từ ngày 1.1.2025.	Có thể được điều trị bằng thẻ bảo hiểm hiện tại cho đến ngày 31 tháng 12 năm 2024.	Từ ngày 1.1.2025, có thể được khám sức khỏe với "Giấy xác nhận đủ điều kiện".

Q&A

Q Làm cách nào để kiểm tra xem tôi đã đăng ký sử dụng thẻ bảo hiểm y tế chưa?

A Đăng nhập vào Mynaportal và quét thẻ My Number của bạn. Sau đó bạn có thể kiểm tra bằng cách chọn "Thẻ bảo hiểm y tế" → "Sử dụng thẻ My Number". Mynaportal có thể được xem bằng tiếng Nhật và tiếng Anh.



Cổng thông tin Mynaportal

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang chủ của Tòa thị chính Hiroshima. Ngoài ra còn có tổng đài cuộc gọi. Hãy sử dụng nó.

▶ **Trang chủ Tòa thị chính Hiroshima**

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/71/199885.html> (Tiếng Nhật)



▶ **Liên hệ về việc chuyển đổi Bảo hiểm Y tế Quốc gia sang thẻ bảo hiểm Myna (Tiếng Nhật)
Trung tâm giải đáp về thẻ bảo hiểm Myna bảo hiểm y tế quốc gia thành phố Hiroshima**

Tel. 050-3644-4343

Thời hạn: Thứ Hai đến thứ Sáu, từ ngày 17 tháng 7 đến ngày 16 tháng 10 năm 2024

(trừ ngày 6 tháng 8)

Thời gian: 8h30 đến 17h15

▶ **Nếu bạn gặp khó khăn vì không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Quầy tư vấn cho người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và Quận Aki.**

Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và quận Aki

Tel. 082-241-5010

Email : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Ngày: Thứ Hai đến Thứ Sáu

Thời gian: 9:00 ~ 16:00

Ngày nghỉ: Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 6 tháng 8, ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1

Ngôn ngữ: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung Quốc, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Anh, tiếng Philipin

* Tiếng Philipin chỉ có vào thứ Sáu, thứ Tư của tuần đầu tiên và tuần thứ ba trong tháng.

✨ **Hỗ trợ thủ tục đăng ký Thẻ My Number.**

Đối tượng: Những người chưa đăng ký thẻ My Number

Địa điểm: Cơ sở thương mại, cơ sở công cộng, v.v.

* Đối với những người gặp khó khăn khi đến địa điểm đăng ký, nhân viên của Tòa thị chính Hiroshima sẽ đến thăm họ. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang chủ của Tòa thị chính Hiroshima.

😊 Mất khoảng một tháng rưỡi kể từ khi bạn đăng ký Thẻ My Number cho đến khi thẻ được cấp. Nếu bạn muốn đăng ký, hãy đăng ký càng sớm càng tốt.

Liên hệ: Quầy đăng ký thẻ My Number Tel. 0120-239-651

VỀ TRỢ CẤP ĐIỀU CHỈNH GIẢM THUẾ CỐ ĐỊNH

定額減税の調整給付が始まります ひろしま市民と市政 6月15日号 (p2)

Việc giảm thuế cố định đang được thực hiện đối với thuế thu nhập năm 2024 (Reiwa 6) và thuế cư trú cá nhân năm 2024 (Reiwa 6). Trợ cấp điều chỉnh sẽ được cấp cho những người dự kiến không thể giảm hoàn toàn thuế của họ thông qua việc giảm thuế cố định này.

Cách thức tiến hành nhận trợ cấp điều chỉnh

(1) Thời hạn trợ cấp

Những người đủ điều kiện nhận trợ cấp điều chỉnh* sẽ nhận được "Thông báo thanh toán" hoặc "Giấy xác nhận" từ Tòa thị chính Thành phố Hiroshima.

▷ Bắt đầu gửi hồ sơ thủ tục: Từ ngày 5/7 (Thứ Sáu)

▷ Bắt đầu trợ cấp: Từ giữa tháng 7 (theo nguyên tắc chung, tiền sẽ được chuyển vào tài khoản ngân hàng đứng tên người nộp đơn).

* Những người đủ điều kiện nhận trợ cấp điều chỉnh là những người đáp ứng đủ các điều kiện cần thiết để nhận trợ cấp, chẳng hạn như có địa chỉ tại Thành phố Hiroshima kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2024. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập trang web của Tòa thị chính Hiroshima hoặc liên hệ với trung tâm cuộc gọi.

(2) Cách thức tiến hành

Các thủ tục khác nhau tùy thuộc vào các loại sau. Hãy chú ý.

<p>Người đã đăng ký tài khoản nhận tiền công bằng thẻ My Number → Sẽ nhận được “Thông báo thanh toán”</p>	<p>Về nguyên tắc, không cần làm thủ tục Bạn sẽ nhận được “Thông báo thanh toán” từ Tòa thị chính Hiroshima. Nếu không có yêu cầu từ chối nhận trợ cấp trước ngày ghi trong thông báo này, trợ cấp sẽ được chuyển vào tài khoản đã đăng ký của bạn.</p>
<p>Người chưa đăng ký tài khoản nhận tiền công bằng thẻ My Number → Sẽ nhận được “thư xác nhận”</p>	<p>Cần phải làm thủ tục Sẽ nhận được "thư xác nhận" từ Tòa thị chính Hiroshima. Vui lòng điền các thông tin cần thiết vào "Thư xác nhận" này và gửi qua đường bưu điện cùng với các tài liệu được yêu cầu. Bạn cũng có thể gửi trực tuyến. Hạn nộp hồ sơ: Thứ Năm, ngày 31 tháng 10 năm 2024 (theo dấu bưu điện)</p>

Liên hệ

▷ **Tổng đài trợ cấp điều chỉnh thành phố Hiroshima** (tiếng Nhật)

Tel. 0120-330-471

Thời gian: 8:30-17:15

Ngày nghỉ: Thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1

▷ **Trang chủ Tòa thị chính Hiroshima**

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/4/383469.html> (tiếng Nhật)



▷ **Nếu bạn gặp khó khăn vì không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và Quận Aki.**

Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và quận Aki

Tel. 082-241-5010

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Ngày: Thứ Hai đến Thứ Sáu

Thời gian: 9:00-16:00

Ngày nghỉ: Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 6 tháng 8, ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1

Ngôn ngữ: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Anh, tiếng Philipin







* Tiếng Philipin dạy vào thứ Sáu, thứ Tư của tuần đầu tiên và tuần thứ ba trong tháng.

Thiết kế tiền giấy Nhật Bản đã đổi mới

日本のお札のデザインが新しくなりました

Vào ngày 3 tháng 7 năm 2024, thiết kế tiền giấy Nhật Bản đã đổi mẫu mới. Bạn vẫn có thể sử dụng các tờ tiền có thiết kế trước đó hoặc thậm chí các thiết kế cũ hơn đều như nhau.

Đã có trường hợp người ta lấy tiền bằng cách nói dối là những mẫu tiền cũ không còn sử dụng được nữa. Đây là lừa đảo nên hãy cẩn thận để không bị lừa.

	Thiết kế đến ngày 2 tháng 7 năm 2024*	Thiết kế từ ngày 3 tháng 7 năm 2024
Tờ 1.000 yên		
Tờ 5.000 yên		
Tờ 10.000 yên		

* Có các mẫu thiết kế tiền giấy khác cho đến ngày 2 tháng 7 năm 2024. Bạn vẫn có thể tiếp tục sử dụng các thiết kế này.

Nếu bạn muốn biết về các mẫu thiết kế tiền giấy khác, vui lòng truy cập trang web của Cục In ấn Quốc gia. Trang chủ của Cục In ấn Quốc gia có thể được xem bằng tiếng Nhật, tiếng Nhật đơn giản và tiếng Anh.

[Nguồn hình ảnh]

Trang chủ Cục In ấn Quốc gia (https://www.npb.go.jp/ja/n_banknote/index.html)



Chế độ miễn trừ và gia hạn thanh toán phí bảo hiểm hưu trí quốc dân

国民年金保険料の納付免除・猶予制度 ひろしま市民と市政 7月1日号 (p4)

Nếu bạn gặp khó khăn trong việc thanh toán phí bảo hiểm hưu trí quốc dân vì lý do tài chính, bạn có thể nộp đơn xin miễn toàn bộ hoặc một phần phí bảo hiểm hoặc hoãn thanh toán.

Nếu bạn không đóng phí bảo hiểm, bạn có thể không nhận được lương hưu cơ bản cho tuổi già trong tương lai.

Cách đăng ký:

Vui lòng mang theo sổ hưu trí hoặc thông báo số lương hưu cơ bản, đối với sinh viên thì mang thẻ sinh viên đến bộ phận bảo hiểm và hưu trí của quận hoặc văn phòng chi nhánh để đăng ký.

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm và Hưu trí quận

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
Naka	082-504-2556	Asaminami	082-831-4931
Higashi	082-568-7712	Asakita	082-819-3910
Minami	082-250-8944	Aki	082-821-4910
Nishi	082-532-0935	Saeki	082-943-9713

Hãy tiết kiệm năng lượng và chuẩn bị cho mùa hè ở nhà

家庭でできる夏の省エネと備えをしてください ひろしま市民と市政 7月1日号 (p3)

Trong những tháng hè nóng nực, chi phí tiêu thụ năng lượng tăng cao do sử dụng điều hòa. Đây cũng là thời điểm nguy cơ say nắng tăng cao. Chúng ta hãy cố gắng tiết kiệm năng lượng và phòng tránh say nắng tại nhà một cách hợp lý.

Hãy chú ý đến "Cảnh báo say nắng", v.v.

Khi có nguy cơ tổn hại sức khỏe do say nắng, chính phủ sẽ ban hành "Cảnh báo say nắng". Bắt đầu từ tháng 4 năm 2024, "Cảnh báo đặc biệt về say nắng" mới sẽ được tạo ra để thông báo khi tình hình nghiêm trọng hơn.

Các biện pháp tiết kiệm năng lượng · tiết kiệm điện trong nhà**☑ Máy điều hòa**

- Thường xuyên vệ sinh bộ lọc
- Chú ý không làm lạnh phòng quá thấp và cài đặt tăng nhiệt độ trong phạm vi hợp lý.
- Vào ban ngày, hãy sử dụng rèm để giảm ánh nắng từ cửa sổ.

**☑ Tủ lạnh**

- Đừng để vào quá nhiều đồ
- Không mở hoặc đóng cửa tủ lạnh khi không cần thiết.
- Thay đổi cài đặt nhiệt độ tủ lạnh từ "Cao" thành "Trung bình"
※Tuy nhiên, hãy cẩn thận để không làm hỏng thức ăn.
- Đặt tủ lạnh ở khoảng cách thích hợp với tường.

**☑ Ti vi**

- Cài đặt "Chế độ tiết kiệm năng lượng". Điều chỉnh độ sáng màn hình
- Khi bạn không xem Ti vi, hãy tắt nguồn điện chính của thiết bị chính chứ không phải điều khiển từ xa.
Nếu bạn không sử dụng Ti vi trong một thời gian dài, hãy rút phích cắm của Ti vi ra khỏi ổ cắm.

☑ Bồn cầu có nước rửa ấm

- Đậy nắp bồn cầu khi không sử dụng
- Cài đặt nhiệt độ của bộ toilet và nước rửa ở mức thấp.



- Sử dụng chức năng tắt nước nóng và chức năng hẹn giờ tiết kiệm điện (nếu không có chức năng này, hãy rút phích cắm ra khỏi ổ cắm khi không sử dụng)

Bí quyết để luôn thoải mái trong những ngày hè nóng nực

- Sử dụng các sản phẩm làm mát như tấm gel làm mát
- Sử dụng quạt, v.v.
- Khi ra ngoài nên đội mũ làm bằng chất liệu thoáng khí. Thỉnh thoảng bỏ mũ ra cho mồ hôi bay hơi
- Lắp đặt tấm cách nhiệt trên cửa sổ

Liên hệ: Ban đối sách với hiện tượng nóng lên toàn cầu Tel. 082-504-2185

Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 8 và tháng 9 năm 2024

2024年8月と9月の祝・休日のごみの収集スケジュール

Rác sẽ được thu gom như thường lệ vào ngày nghỉ lễ thay thế "Ngày của núi" 12 tháng 8 (Thứ Hai), "Ngày kính lão" 16 tháng 9 (Thứ Hai) và "Ngày Thu phân" 23 tháng 9 (Thứ Hai).

Xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách xử lý rác, các loại rác. →
Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi tới số điện thoại sau.



Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1 Tel. 082-504-2220



Nếu bạn không hiểu ngôn ngữ và gặp khó khăn, vui lòng gọi đến Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và Quận Aki.

Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và Quận Aki

Điện thoại: 082-241-5010

E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Các ngày có thể tư vấn: Thứ Hai - Thứ Sáu

(nghỉ vào ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1)

Thời gian có thể tư vấn: 9:00 đến 16:00

Các ngôn ngữ có thể tư vấn: Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt,

Tiếng Anh, Tiếng Philipin

* Ngày tư vấn tiếng Philippin là Thứ Sáu, Thứ tư tuần thứ 1 và 3.